



HELSINKI
HELSINGFORS

Helsingin kaupungin **Talvipuutarha** Helsingfors stads **Vinterträdgården**



Puutarhakoulusta koko kaupungin mansikkapaikaksi

Talvipuutarhan rakennutti kenraalimajuri **Jakob Julius af Lindfors** arkkitehti Karl Gustaf Nyströmin suunnitelmiin mukaan. Lindfors lahjoitti rakennuksen Suomen puutarhayhdistykselle, joka piti alueella puutarhakoulua.

Kaupunki osti vuonna 1907 Talvipuutarhan ja puutarhayhdistyksen muut rakennukset. Näin paikalle syntyi uusi kaupunginpuutarha. Lahjoittajan tahto oli, että kaupunkilaiset saavat tutustua puutarhaan maksutta, eikä pääsymaksua peritä tänäkään päivänä.

Trädgårdsskola blev smultronställe för hela stan

Det var generalmajor **Jakob Julius af Lindfors** som lät bygga Vinterträdgården enligt ritningar av arkitekt **Karl Gustaf Nyström**. Af Lindfors donerade byggnaden till Finlands trädgårdsförening, som drev en trädgårdsskola i området.

Staden köpte Vinterträdgården och trädgårdsföreningens övriga byggnader år 1907. Så uppstod en ny stads-trädgård. Det var donators vilja att stadsborna avgiftsfritt skulle få besöka vinterträdgården, och inträdet är fritt än i denna dag.



Historiallista vihreää

Talvipuutarhassa on yli 200 erilaista kasvia. Kasvillisuus on valittu kasvimaantieteellisin perustein, jossa on huomioitu Välimeren ilmaston alueen kasvillisuus, sekä maailman kuivakkoalueet. Lisäksi kasvivalintoihin on vaikuttanut esteettisyys ja historiallinen kiinnostavuus. Puutarhassa on paljon vanhan ajan huonekasveja, joita yleensä näkee vain ikivanhoissa valokuvissa. Kasvit kukoistavat Talvipuutarhassa kolmessa erihenkisessä huoneessa.

Historisk grönska

I Vinterträdgården finns det över 200 olika växter. De är valda på växtgeografiska grunder och i urvalet man har beaktat Medelhavets klimat och världens torrmarker. Dessutom har estetiska och historiska värden inverkat. I trädgården finns många gammaldags krukväxter, som man mest ser bara på gulnade fotografier. Växter odlas i Vinterträdgården i tre helt olikartade rum.





Palmuhuoneessa luomakuntaa kameliapuista karppeihin

Palmuhuoneen näkymää hallitsevat kamelia, kuningasmagnolia ja palmut. Iso kameliapuu on yli satavuotias ja se onkin talvipuutarhan vanhin kasvi. Se oli puolitoistametrinen kun se tuotiin Hakasalmen huvilalta vuonna 1917. Kameliat kukkivat lokakuulta helmikuun puoliväliin, kuningasmagnolia taas avaa suuret kukkansa alkukesästä. Lasten suosikkeja ovat palmuhuoneen suihkulähdealtaan karpit ja lasikossa kasvavat lihansyöjäkasvit.

Takaseinää koristaa **Salomo Wuorion** seinämaalaus vuodelta 1893. Se tuli esiin 1970-luvulla tehdyssä peruskorjauksessa. Takaseinän parvella voi nauttia puutarhasta tuoksuvien kasvien ympäröimänä.

Palmrummets mångfald: från kamelia till karpar

I *palmsalen* dominerar kamelia, kungsmagnolia och palmerna. Det stora kameliaträdet är över hundra år gammalt och det är Vinterträdgårdens äldsta växt. Det mätte halvannan meter när det hämtades från Villa Haga-sund år 1917. Från oktober till mitten av februari står kameliorna i blom; kungsmagnolian igen öppnar sina stora blommor på försommaren. Karparna i fontänen och de köttätande växterna i montern är barnens favoriter.

Bakväggen pryds av en fresk målning av **Salomo Wuorio** 1893. Målningen kom i dagen under en genomgripande renovering på 1970-talet. På terrassen vid bakväggen kan man njuta av trädgården omgiven av doftande växter.

Maistuisiko kahvihetki läntisen siiven lämmössä?

Puutarhan läntinen siipi on seurustelu- paikka, jonka pöydissä voi nauttia kii- reettä vaikkapa eväskahvit. Kasvipöy- dillä loistavat värikkäinä kulloisenkin sesongin kukkakasvit. Siipi on myös suosittu juhlien ja tilaisuuksien pito- paikka.

Seinän syvennykset ovat hieno yk- sityiskohta palmujen katveessa. Tilan erikoisuus ovat viime vuosisadan alun huonekasvit. Isoäidin kammarista tuo- vat muistoja kliivia, papinkaura, kärsä- lilja ja apostolinmiekka.

Västra flygeln: En kaffestund i värmen

Trädgårdens västra flygel är platsen där folk umgås. Här kan man slå sig ner vid ett bord och avnjuta matsäck i lugn och ro. Säsongens växter lyser på blomborden. Flygeln är också en popu- lär plats för möten och fester.

Statyetterna i nischerna är tillta- lande detaljer i skuggan av palmer- na. Rummets specialitet är krukväx- ter från början av 1900-talet. Klivia, prästhavre, vit kobrakalla och apostla- lilja väcker minnen från gammelmors kammare.





Kaktukset kukkivat omassa huoneessaan

Kaktushuone on mehikasvien kasvu- paikka. Huonetta hallitsevat aaloet ja keskitalvella komeasti kukkivat raphaunut sekä lukuisat erilaiset kaktukset, joiden kukinta on parhaimmillaan touko–kesäkuussa ja marras–joulu- kuussa. Isokokoiset agaavet ovat toisinaan ulottaneet kukintonsa kattoluu- kun kautta ulos asti. Seinustalla viihty- vät orkideat, joiden parasta kukinta-ai- kaa on syksy. Valkokukkainen lumiku- ningatar on kukkiessaan helmikuussa joukon upein kasvi.

Kaktusar i eget rum

I *kaktussalen* frodas suckulenterna. Aloeplantor, penningträd, som prun- kar under midvintern, och flera oli- ka kaktusar med maj–juni och no- vember–december som bästa blom- ningstid präglar kaktussalen. De sto- ra agaveväxterna har ibland pressat sina blomställningar ut genom tak- luckan. Invid väggen trivs orkidéerna, som blommar vackrast på hösten. Men praktfullast av alla växter är snödrott- ningen när den i februari vecklar ut si- na vita blommor.



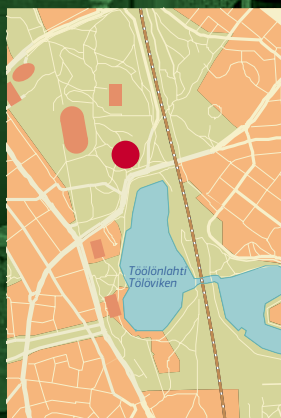
Lehmukset ruusutarhan vartijana

Kasvihuoneen edustan *ruusutarha* on kaupunginpuutarhuri **Svante Olssonin** vuonna 1924 suunnittelema ja rakennuttama. Tarhaa rajaavat molemmilta reunoilta muotoon leikatut lehmukset. Kesällä silmä lepää yläterassin sinisarjoissa, kesäkukkaryhmissä ja näyttävissä ruokkuistutuksissa. Vanhat ja uudet ryhmäruusulajikkeet ryöpsähtävät kukkaan heinäkuun tienoilla.

Lindar yakar över rosengården

Rosengården framför Vinterträdgården är ritad och anlagd av stadsträdgårdsmästare **Svante Olsson** 1924. Formklippta lindar flankerar rosengården. På sommaren vilar blicken på övre terrassens blå agapantus, sommarblomster och imponerande krukplanteringar. Både traditionella och nya arter av rabattrosor slår ut i juli.

Olet lämpimästi tervetullut Talvipuutarhaan! Du är varmt välkommen till Vinterträdgården!



Avooina ti 9–15, ke–pe klo 12–15, la–su klo 12–16. Suljettu maanantaisin (kasvien huoltopäivä) sekä jouluaattona ja -päivänä ja juhannusaattona ja -päivänä. Talvipuutarhassa voi vieraillla myös pyörätuolilla ja lastenvaunujen kanssa.

Vapaa pääsy.

Tiedustelut: (09) 310 39985 tai 050 559 2092
Käyntiosoite: Hammarskjöldintie 1 A
Postiosoite: Helsingin kaupunginpuutarha, PL 1590, 00099 Helsingin kaupunki

Öppen ti kl. 9–15, on–fr kl. 12–15, lö–sö kl. 12–16. Stängd måndagar (skötsel av växterna) och på julafton och juldagen och midsommarafton och midsommardagen. Vinterträdgården är anpassad för rullstol och barnvagn

Fritt inträde.

Förfrågningar: 09 310 39985 eller 050 559 2092
Besöksadress: Hammarskjöldsvägen 1 A
Postadress: Helsingfors stadsträdgård, PB 1590, 00099 Helsingfors stad



Helsingin kaupunki
Rakennusvirasto